

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

**Chambre
des Représentants**

21 JANUARI 1954.

21 JANVIER 1954.

**WETSONTWERP
op de leerplicht.**

**PROJET DE LOI
sur l'obligation scolaire.**

I. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER HUYSMANS
(ter vervanging van zijn vroeger op artikel 16 ingediend
amendement, *Stuk* n° 169).

I. — AMENDEMENT
PRESENTE PAR M. HUYSMANS
(en remplacement de son amendement antérieur
à l'article 16, *Doc.* n° 169).

Art. 16.

Art. 16.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

Modifier comme suit le texte de cet article :

« De eerste zes klassen van het onderwijs zullen primaire klassen genoemd worden; de volgende zes klassen zullen secundaire klassen genoemd worden. »

« Les six premières classes de l'enseignement se nommeront classes primaires; les six classes suivantes se nommeront classes secondaires. »

In de Staatsscholen of in de door de Staat gesubsidieerde scholen, strekt de leerplicht zich uit over de lagere cyclus, over de gehele of gedeeltelijke lagere secundaire cyclus en, eventueel, over het daaropvolgend onderwijs. « *Hij omvat bovendien op al de trappen van het onderwijs, van het eerste jaar van de lagere graad tot en met het twaalfde jaar van de secundaire graad, handenarbeid.* »

Dans les écoles de l'Etat ou subventionnées par l'Etat, l'obligation scolaire s'étend sur le cycle primaire, sur tout ou partie du cycle secondaire inférieur et, le cas échéant, sur les enseignements ultérieurs. « *Il comprend, en outre, des travaux manuels à tous les degrés de l'enseignement depuis la première année primaire jusqu'à la douzième année secondaire comprise.* »

» De modaliteiten van dit onderwijs worden bij koninklijk besluit geregeld. »

» Les modalités de cet enseignement seront réglées par arrêté royal. »

De lagere cyclus omvat zes studiejaren. De lagere secundaire cyclus omvat :

Le cycle primaire comporte six années d'études. Le cycle secondaire inférieur comprend :

het middelbaar onderwijs van de lagere graad;
het technisch onderwijs van dezelfde cyclus;
het voortgezet onderwijs;
de door de Koning vast te stellen gelijkwaardige onderwijsstakken.

l'enseignement moyen du degré inférieur;
l'enseignement technique de ce cycle;
l'enseignement complémentaire;
les enseignements équivalents à déterminer par le Roi.

C. HUYSMANS.

Zie ommezijde. — Voir verso.

Zie :

142 : Wetsontwerp.
169 : Amendementen.

Voir :

142 : Projet de loi.
169 : Amendements.

H.

II. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER LOOS.

Art. 20.

In het eerste lid van littera b, na de woorden :

« tot ontwikkeling van de handvaardigheid »,

invoegen wat volgt :

« in functie van haar algemeen vormende waarde, en om bij hen ... ».

II. — AMENDEMENT
PRESENTE PAR M. LOOS.

Art. 20.

Au premier alinéa du littera b, remplacer les mots :

« leur donnant »,

par les mots :

« pour autant qu'elles contribuent à la formation générale et leur donnent ».

G. LOOS.
